

Deutsch



Français

Prise en charge de base en  
Niederösterreich (Basse-Autriche)

pour demandeurs d'asile et autres étrangers non  
expulsables

## ALLGEMEINES UND ZUSTÄNDIGKEITEN

### 1. Warum gibt es die Grundversorgung?



Um insbesondere hilfsbedürftigen Asylwerbern in Österreich ein menschenwürdiges Leben zu ermöglichen.

Die Grundversorgung ist im **NÖ Grundversorgungsgesetz** geregelt.

Das **NÖ Grundversorgungsgesetz** wurde im **LGBl. 9240 verlautbart**. Im Internet finden Sie dieses Gesetz unter <http://www.ris.bka.gv.at> in der Rubrik Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich - mit dem Suchwort „NÖ Grundversorgungsgesetz“.

### 2. Wer übernimmt für meine Grundversorgung die Kosten?



Ihre Versorgung wird vom **Land Niederösterreich** und dem **Bundesministerium für Inneres** aus Steuermitteln der österreichischen Bevölkerung finanziert.

## GÉNÉRALITÉS ET COMPÉTENCES

### 1. Pourquoi y a-t-il la prise en charge de base ?



Pour offrir une vie digne en Autriche aux demandeurs d'asile particulièrement dans le besoin.

La prise en charge de base est régie par le **NÖ Grundversorgungsgesetz (la loi sur la prise en charge de base de Basse-Autriche)**.


La loi sur la prise en charge de base de Basse-Autriche est inscrite dans le **LGBl. 9240**. Vous trouverez cette loi sur internet à l'adresse <http://www.ris.bka.gv.at> dans la rubrique « Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich » – avec le mot clé « NÖ Grundversorgungsgesetz ».

### 2. Qui couvre les coûts de ma prise en charge de base ?




Votre prise en charge est financée par le **Land Niederösterreich (Land de Basse-Autriche)** et par le **Bundesministerium für Inneres (Ministère Fédéral de l'Intérieur)** par le biais des impôts collectés auprès de la population autrichienne.

3. Wer entscheidet in NÖ über meine Grundversorgung?


 Über die Gewährung der Grundversorgung entscheidet im Namen der NÖ Landesregierung die **Koordinationsstelle für Ausländerfragen**.

4. Wie finde ich die Koordinationsstelle?


 **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** beim Amt der NÖ Landesregierung:  
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,  
Tel.Nr.: 02742/9005/12994, Fax: 02742/9005/15640,  
E-Mail: [post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at](mailto:post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at).  
Weitere Informationen finden Sie unter  
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

Die Wegbeschreibung zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen entnehmen Sie der Seite 4.

3. Qui, en Basse-Autriche, décide de l'attribution de la prise en charge de base ?

 En Basse-Autriche, c'est la **Koordinationsstelle für Ausländerfragen (centre de coordination pour les questions des étrangers)** qui décide de l'octroi de la prise en charge de base au nom du gouvernement du Land de Basse-Autriche.

4. Comment puis-je trouver le centre de coordination ?

 **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** au bureau du gouvernement du Land de Basse-Autriche  
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,  
Tél.: 02742/9005/12994, fax: 02742/9005/15640,  
E-mail: [post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at](mailto:post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at).  
Vous trouverez des informations complémentaires sur  
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

En page 4 vous trouverez l'itinéraire pour trouver le centre de coordination pour les questions des étrangers.

**Karte – Fußweg vom Bahnhof zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen im Regierungsviertel**



**Plan – Chemin piéton de la gare à la Koordinationsstelle für Ausländerfragen dans le quartier du gouvernement.**

**Karte – Genauer Standort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung im Regierungsviertel, Landhausplatz 1, Haus 7a**



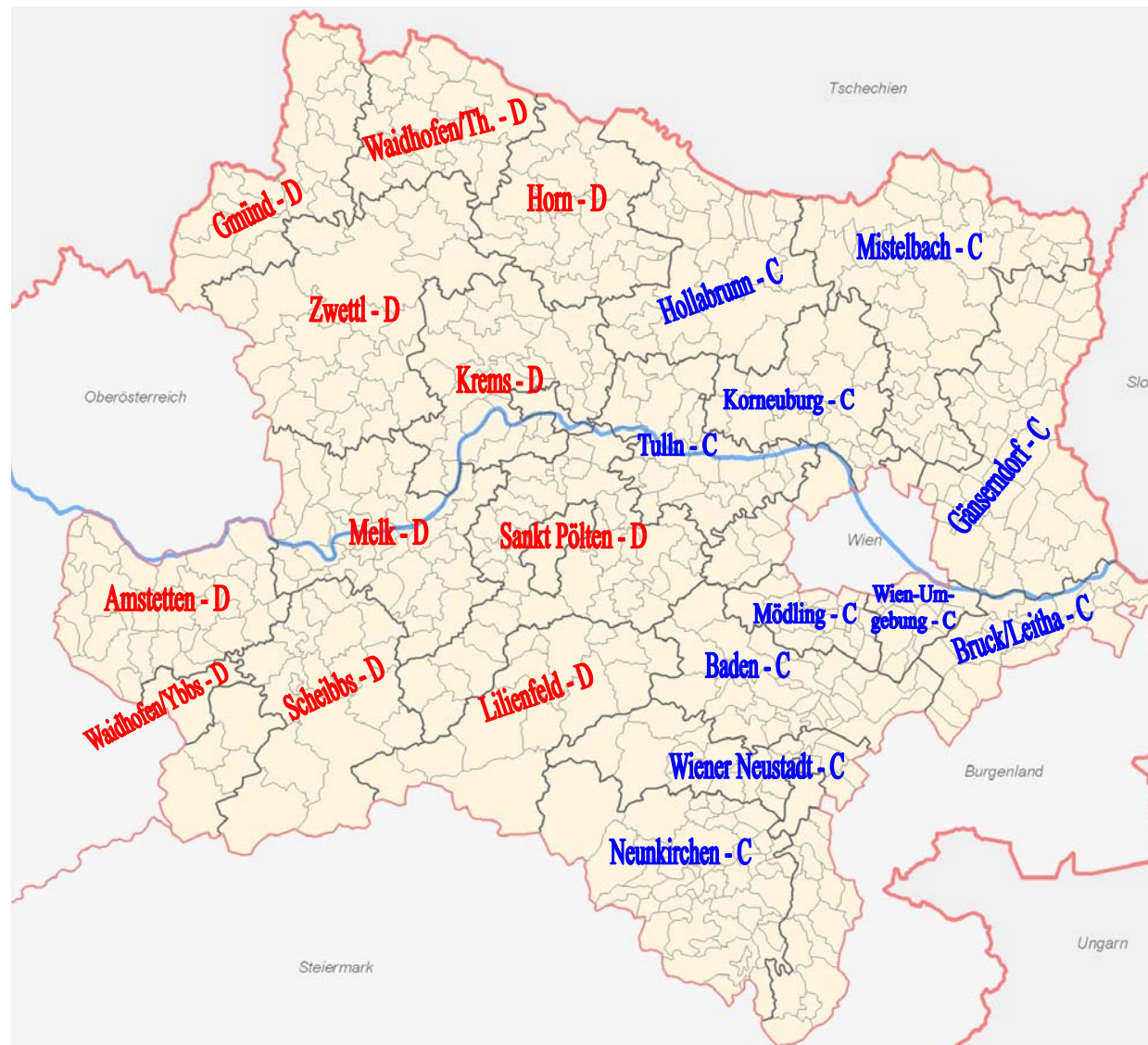
**Plan – Site précis de la Koordinationsstelle für Ausländerfragen dans le bureau du gouvernement du Land de Basse-Autriche, Landhausplatz 1, Haus 7a**

## Bezirke in Niederösterreich


D = Diakonie

C = Caritas


## Cantons de Basse-Autriche



### 5. Von wem werde ich betreut? – Hilfe bei Fragen!

 Wenn Sie in den **blau** gekennzeichneten Bezirken wohnen, ist die **Caritas** für Sie zuständig, in den **rot** gekennzeichneten ist es die **Diakonie**. Diese **Betreuungsorganisationen** besuchen Sie auch regelmäßig in den organisierten Quartieren (Pensionen). Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an die zuständigen Betreuer.

### 5. Qui s'occupe de moi ? Réponse aux questions !

 Si vous habitez dans les zones **bleues**, alors c'est la **Caritas** qui s'occupe de vous, dans les zones **rouges** c'est le **Service social protestant (Diakonie)**. Ces **organisations d'accompagnement** vont également régulièrement à votre rencontre dans les logements organisés (pensions). Si vous avez des questions, adressez-vous à votre accompagnateur compétent.

## 6. Wo sind die Diakonie und Caritas erreichbar?



**Caritas Wr. Neustadt:** Wiener Straße 56,  
2700 Wr. Neustadt, Tel.Nr.: 02622/83020,  
Fax: DW 66, E-Mail: [post-mfb-noe@caritas-wien.at](mailto:post-mfb-noe@caritas-wien.at).

**Caritas Korneuburg:** Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,  
Tel.Nr.: 02262/62355, Fax: DW 50,  
E-Mail: [post-mfb-noe@caritas-wien.at](mailto:post-mfb-noe@caritas-wien.at).

Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

**Diakonie St. Pölten:** Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,  
Tel.Nr.: 02742/21438, Fax: DW 5,  
E-Mail: [noewe@diakonie.at](mailto:noewe@diakonie.at).

Weitere Informationen finden Sie unter  
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

## LEISTUNGEN

### 7. Wer kann Grundversorgung bekommen?



**Hilfsbedürftige Asylwerber** und bestimmte andere **nicht abschiebbare hilfsbedürftige Fremde**.

Hilfsbedürftig ist, wer nicht selbst für seinen **Lebensunterhalt (Wohnung, Essen, Bekleidung) sorgen kann**. Genauere Information erhalten Sie bei der Caritas oder Diakonie.

## 6. Comment trouver la Diakonie et Caritas ?



**Caritas Wr. Neustadt:** Wiener Straße 56,  
2700 Wr. Neustadt, Tél.: 02622/83020,  
Fax: appel direct 66, e-mail: [post-mfb-noe@caritas-wien.at](mailto:post-mfb-noe@caritas-wien.at).

**Caritas Korneuburg:** Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,  
Tél.: 02262/62355, Fax: appel direct 50,  
e-mail : [post-mfb-noe@caritas-wien.at](mailto:post-mfb-noe@caritas-wien.at).

Vous trouverez des informations supplémentaires sur  
<http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

**Diakonie St. Pölten:** Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,  
Tél.: 02742/21438, Fax: appel direct 5,  
e-mail : [noewe@diakonie.at](mailto:noewe@diakonie.at).

Vous trouverez des informations supplémentaires sur  
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

## SERVICES

### 7. Qui peut toucher la prise en charge de base ?



**Les demandeurs d'asile dans le besoin** et certaines autres catégories d'**étrangers non expulsables** bien définies.

Dans le besoin signifie : quelqu'un qui ne peut pas assurer seul sa **subsistance (logement, nourriture, habillement)**. Vous trouverez des informations supplémentaires auprès de Caritas ou de la Diakonie.

8. Welche Grundversorgungsleistungen kann ich bekommen?

Die wichtigsten Leistungen sind:



- **Unterbringung**
- **Verpflegung**
- **Krankenversorgung**
- **Bekleidungshilfe (max. €150,- pro Jahr)**
- **Schulbedarfshilfe für schulpflichtige Schulkinder (max. €200,- pro Jahr und Kind)**
- **Taschengeld (max. €40,- pro Person und Monat)**

Bitte beachten Sie, dass die Leistungen je nach Unterbringungsform (organisiert oder privat) verschieden sein können.

Bezüglich sonstiger möglicher Leistungen oder anderer Fragen setzen Sie sich mit Ihrer Betreuungsorganisation (Caritas oder Diakonie) in Verbindung.

9. Bekomme ich Taschengeld?



**Grundsätzlich** können Sie **€ 40,- pro Person und Monat** bekommen, wenn Sie in einer **organisierten Unterkunft** (Gasthaus, Pension, Heim) untergebracht sind und dort kein Verpflegungsgeld ausbezahlt wird.

8. Quels services de la prise en charge de base puis-je recevoir ?

Les services principaux sont :



- **logement**
- **soins**
- **soins aux malades**
- **aide à l'habillement (max. 150€par an)**
- **aide à l'achat de fournitures scolaires pour enfants scolarisables (max. 200€par an et par enfant)**
- **argent de poche (max. 40€par personne et par mois)**

Veillez noter que les services peuvent varier en fonction du type de logement (organisé ou privé).

Pour tout autre service qu'il est possible d'obtenir, adressez-vous à votre organisation d'accompagnement (Caritas ou la Diakonie).

9. Puis-je recevoir de l'argent de poche ?



**En principe** vous pouvez recevoir **40€ par personne et par mois** si vous habitez dans un **logement organisé** (maison d'hôtes, pension, maison d'accueil) et qu'une pension d'entretien n'est pas versée.

10. Kann ich aus der Grundversorgung entlassen werden?



**Ja!** Insbesondere

- **Drohungen, Gewalttätigkeiten, unzumutbares Verhalten in Quartieren**
- **ausreichendes eigenes Einkommen**
- **Vermögen (z.B. Besitz eines Autos)**
- **rechtskräftig abgeschlossene Asylverfahren (sowohl positive als auch negative Entscheidungen)**
- **nicht genehmigter Wechsel des Quartiers**

können zur Entlassung aus der Grundversorgung führen.

11. Was kann ich tun, wenn ich aus der Grundversorgung entlassen werde?



- Sie können die zuständige Betreuungsorganisation aufsuchen, um eine Lösung des Problems zu erarbeiten.
- Wenn Sie noch Asylwerber sind, können Sie von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen eine schriftliche Erledigung verlangen.

10. Puis-je être exclu du système de prise en charge de base ?



**Oui !** En particulier en cas de

- **Menaces, agissements violents, comportement excessif au sein du logement**
- **revenus propres suffisants**
- **patrimoine (par exemple possession d'une voiture)**
- **procédures de demande d'asile close (décisions aussi bien positives que négatives)**
- **changement de logement non autorisé**

peuvent mener à une exclusion du système de prise en charge de base.

11. Que puis-je faire si je suis exclu de la prise en charge de base ?



- Vous pouvez vous adresser à votre organisation d'accompagnement compétente pour tenter de résoudre le problème.
- Si vous êtes encore demandeur d'asile, vous pouvez demander une notification écrite auprès de la Koordinationsstelle für Ausländerfragen.



## WOHNEN

12. Welche Unterbringungsarten gibt es?



- Unterbringung in **organisierten Unterkünften** (Unterbringung in einem Gasthaus, Pension, Heim)
- Unterbringung in **privaten Unterkünften** (Mietzuschuss für eine Wohnung)

13. Habe ich Anspruch auf eine bestimmte Unterkunft oder Unterbringungsart?



**Nein!**

Angebote **organisierte Unterkünfte** (Pension) **müssen Sie annehmen**. Ablehnung kann zum Verlust der gesamten Grundversorgung führen. Jeder gewünschte Wechsel in eine andere Unterkunft muss **vorher** von der Koordinationsstelle **genehmigt** werden.

14. Kann ich jederzeit die Unterkunft wechseln?



**Nein!**

Jeder Wechsel ist von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen **vorher** zu **genehmigen**. Auch privater Wohnungswechsel muss gemeldet und genehmigt werden. Setzen Sie sich diesbezüglich im Vorhinein mit Ihrer Betreuungsorganisation in Verbindung.

## LOGEMENT

12. Quels types de logement y a-t-il ?



- Placement dans des **logements organisés** (logement dans une maison d'hôtes, pension, maison d'accueil)
- Placement dans des **logements privés** (supplément loyer pour un appartement)

13. Puis-je demander un logement ou un type de logement particulier ?



**Non !**

**Vous devez accepter les logements organisés** proposés (pension). Le refus peut mener à la perte de l'ensemble de la prise en charge de base. Toute demande de changement de logement souhaitée est soumise à une **autorisation préalable** par la Koordinationsstelle.

14. Puis-je changer de logement à tout moment ?



**Non !**

Tout changement de logement est soumis à une **autorisation préalable** par le centre de coordination. Le changement de logement privé doit également être signalé. Dans ce cas, adressez-vous au préalable à votre organisation d'accompagnement.

15. Kann ich mir ein beliebiges Bundesland aussuchen?



**Nein!**

Mit dem Transfer aus der Erstaufnahmestelle (EAST Traiskirchen, Thalham) werden Sie einem Bundesland zugewiesen. Dieses Bundesland ist grundsätzlich für Sie zuständig. Ein Wechsel im Rahmen der Grundversorgung ist nur nach Genehmigung beider betroffenen Bundesländer möglich. Wechseln Sie ohne Genehmigung das Bundesland, können Sie Ihren Anspruch auf Grundversorgung verlieren. Informationen dazu können Sie von Ihrer Betreuungsorganisation erhalten.

16. Was muss ich bei Privatunterkünften berücksichtigen?



**Wichtig!**

Sie haben **keinen Anspruch auf Geld für eine Privatunterkunft** und brauchen daher vorher eine **Genehmigung** von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen. Nicht genehmigte Privatunterkünfte müssen Sie vollständig **selbst finanzieren**. Die entsprechenden Unterlagen und Beratung für einen Wechsel bekommen Sie bei der Caritas und Diakonie.

15. Puis-je choisir n'importe quel Land ?



**Non !**

Avec le transfert du centre de réception initial (EAST Traiskirchen, Thalham) l'on vous attribue un Land. Ce Land est en principe responsable de vous. Un changement dans le cadre de la prise en charge de base n'est possible qu'après accord des deux Länder concernés. Si vous changez de Land sans autorisation, vous pouvez perdre votre droit à la prise en charge de base. Vous pouvez obtenir des informations à ce sujet auprès de votre organisation d'accompagnement.

16. Que dois-je prendre en compte avec les logements privés ?



**Important !**

Vous **ne pouvez pas demander d'argent pour un logement privé** et avez de ce fait besoin d'une **autorisation** préalable de la Koordinationsstelle für Ausländerfragen. Les logements privés non autorisés devront être **entièrement financés par vous-même**. Vous obtiendrez les documents et des conseils pour un changement auprès de Caritas ou de la Diakonie.

17. Wie viel Geld bekomme ich für genehmigte Privatunterkünfte?



- Als **Einzelperson** bekommen Sie pro Monat maximal € 110,- Mietzuschuss und € 180,- Verpflegungsgeld.
- Als **Familie** bekommen Sie pro Monat maximal € 220,- Mietzuschuss, € 180,- Verpflegungsgeld für jeden Erwachsenen und € 80,- Verpflegungsgeld für jeden Minderjährigen (bis 18 Jahre).

**Bitte beachten Sie, dass Sie mit dieser Unterstützung Ihre gesamten Lebenskosten bestreiten müssen** (Strom, Heizung, Lebensmittel, Fahrkarten, Möbel und ähnliches kosten viel Geld)!

18. Gelten für mich Hausordnungen?



**Ja! Für organisierte Unterkünfte** gibt es eine Hausordnung der Koordinationsstelle für Ausländerfragen.

Die Nichtbeachtung dieser Hausordnung kann zur **Entlassung aus der Grundversorgung** führen.

Bei Ihrem Einzug in eine Grundversorgungsunterkunft sollten Sie die Hausordnung in einer Ihnen verständlichen Sprache erhalten und diese auch unterschreiben. In Ihrem Interesse sollten Sie Ihre Pflichten aus der Hausordnung kennen und beachten.

17. Combien d'argent est-ce que je reçois pour un logement privé autorisé ?



- En tant que **personne seule** vous toucherez un maximum de **110€** de supplément loyer par mois et **180 €** pour l'entretien.
- En tant que **famille** vous toucherez un maximum de **220€** de supplément loyer par mois, **180 €** pour l'entretien pour chaque adulte et **80 €** pour l'entretien de chaque mineur (mois de 18 ans).

**Veillez noter que ce soutien financier devra vous permettre de couvrir l'ensemble de vos frais** (électricité, chauffage, alimentation, titres de transport, meubles et autres coûtent beaucoup d'argent) !

18. Est-ce que les règlements intérieurs s'appliquent à moi ?



**Oui ! Pour les logements organisés** il y a un règlement interne de la Koordinationsstelle für Ausländerfragen.

Le non-respect de ce règlement interne peut mener à **l'exclusion de la prise en charge de base.**

Lors de votre emménagement dans un logement dans le cadre de la prise en charge de base, nous vous recommandons d'obtenir un règlement écrit dans une langue que vous comprenez et le signer. C'est dans votre intérêt de connaître vos devoirs inscrits dans le règlement intérieur et de les respecter.

19. Wie lange darf ich von einer organisierten Unterkunft abwesend sein?



Sie haben Ihren Quartiergeber über Abwesenheiten grundsätzlich zu informieren. Bei mehrmaliger Abwesenheit wird von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen Ihre **Hilfsbedürftigkeit in Frage gestellt**. Bei längerer Abwesenheit als 3 Tage erfolgt automatisch die Abmeldung von der Grundversorgung (außer bei gemeldetem Aufenthalt im Krankenhaus).

## RECHTLICHE ANGELEGENHEITEN

20. Was wird mir bei behördlichen Ladungen empfohlen?



**Ladungen sollten in Ihrem Interesse unbedingt befolgt werden!!!!**

Ansonsten kann es zu Nachteilen im Asylverfahren oder zur **Einstellung der Grundversorgung** führen. Werden Sie von **Asylbehörden geladen**, werden Ihnen die **Fahrtkosten ersetzt**. Setzen Sie sich bei Ladungen dringend mit der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation in Verbindung.

19. Combien de temps puis-je être absent d'un logement organisé ?



En principe, vous devez informer votre responsable de logement de vos absences. En cas d'absences répétées, la Coordinationsstelle für Ausländerfragen **peut remettre en cause votre besoin d'être aidé**. En cas d'absence prolongée au-delà de 3 jours, vous serez automatiquement exclu de la prise en charge de base (sauf en cas de séjour à l'hôpital ayant fait l'objet d'une notification).

## QUESTIONS JURIDIQUES

20. Que me conseille-t-on de faire si je suis convoqué par les autorités ?



**C'est dans votre intérêt de respecter obligatoirement les convocations !!!!**

Dans le cas contraire, cela pourrait avoir des conséquences négatives sur votre procédure de demande d'asile ou l'**arrêt de la prise en charge de base**. Si vous êtes convoqué par les **autorités en charge des demandes d'asile**, les **frais de déplacement** vous seront **remboursés**.

En cas de convocation, mettez-vous immédiatement en relation avec l'organisation d'accompagnement compétente pour votre cas.

## 21. Darf ich in Österreich arbeiten?



Auch als Asylwerber unterliegen Sie dem Ausländerbeschäftigungsgesetz und **brauchen eine Beschäftigungsbewilligung.**

Eigenes Einkommen kann Auswirkungen auf die Höhe Ihrer Grundversorgung haben. Wenn Sie arbeiten und selbst Geld verdienen, müssen Sie dies aufgrund einer gesetzlichen Verpflichtung sofort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen melden. Kommen Sie dieser Verpflichtung nicht nach, kann dies Auswirkungen auf die Art Ihrer Unterbringung haben und ist eine Strafe möglich.

## 22. Wo gibt es für mich einen Rechtsbeistand?



Es gibt mehrere Stellen und Vereine, die Sie im Asylverfahren begleiten. Die diesbezüglichen **Kontaktadressen** erhalten Sie über Ihre **Betreuungsorganisationen.**

## 23. Was soll ich der Koordinationsstelle unverzüglich melden?



**Wichtig!**  
**Insbesondere Änderung der Familienverhältnisse, Beschäftigung, Vermögen (z.B. Auto), Einkommen und Wohnungswechsel müssen gemeldet werden.**

Wenn Sie das nicht tun, ist das strafbar und kann außerdem Auswirkungen auf die Grundversorgung haben (z.B. die teilweise oder gesamte Einstellung der Geldleistungen durch die Koordinationsstelle für Ausländerfragen).

## 21. Puis-je travailler en Autriche ?



Y compris en tant que demandeur d'asile, vous êtes soumis à la loi sur le travail des étrangers et nécessitez **une autorisation pour travailler.**

Un revenu propre peut avoir des conséquences sur le montant de votre prise en charge de base. Si vous travaillez et gagnez de l'argent propre, vous êtes tenu, en raison d'un devoir juridique, de le signaler immédiatement à la Koordinationsstelle für Ausländerfragen. Si vous ne remplissez pas ce devoir, cela peut avoir des conséquences sur votre type de logement et vous encourez par ailleurs une sanction.

## 22. De quelle forme d'accompagnement juridique puis-je bénéficier ?



Il existe plusieurs centres et associations qui vous accompagnent dans votre procédure de demande d'asile. Vous trouverez les **adresses** correspondantes auprès de votre **organisation d'accompagnement.**

## 23. Que dois-je signaler immédiatement au centre de coordination ?



**Important !**  
**Doivent être signalés, en particulier : les changements de situation familiale, de travail, de patrimoine (ex. voiture), de revenus et de logement.**

Si vous ne le faites pas, vous encourez une sanction et il peut y avoir des conséquences sur la prise en charge de base. (ex : l'arrêt total ou partiel des prestations financières par la Koordinationsstelle für Ausländerfragen).

## GESUNDHEIT

### 24. Bekomme ich medizinische Versorgung?



Sie werden grundsätzlich bei der Niederösterreichischen Gebietskrankenkasse **krankenversichert**. Die unbedingt **notwendige Behandlung von Krankheiten oder Notfällen** sollte jedenfalls gewährleistet sein.

### 25. Was ist wichtig, wenn ich ein Kind bekomme?



Erkundigen Sie sich beim Arzt über den **kostenlosen Mutter-Kind-Pass**. Halten Sie im eigenen Interesse die darin vorgegebenen **Untersuchungen** im angegebenen Zeitraum genau ein, um die Gesundheit Ihres Kindes sicherzustellen.



Die **Geburt** Ihres Kindes sollten Sie sofort dem Quartiergeber oder Ihrer Betreuungsperson **melden**, damit die Aufnahme Ihres Kindes in die Grundversorgung geprüft werden kann.

## SANTÉ

### 24. Puis-je bénéficier de soins médicaux ?



Vous disposez d'une **assurance de base** auprès de la Niederösterreichische Gebietskrankenkasse (**caisse d'assurance maladie locale de Basse-Autriche**). Le traitement **absolument nécessaire** de maladies ou d'urgences devrait être garanti dans tous les cas.

### 25. Qu'est-ce qui est important si j'attends un enfant ?



Renseignez-vous auprès de votre médecin à propos du **Mutter-Kind-Pass (pass mère-enfant) gratuit**. Il est dans votre intérêt de procéder à tous les **examens** mentionnés dans le pass et de respecter les échéances, afin de garantir la bonne santé de votre enfant.

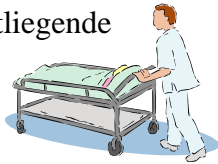


Vous êtes tenu d'**informer** immédiatement la personne qui vous loge ou bien votre accompagnateur de la **naissance** de votre enfant pour que l'intégration de votre enfant par le système de prise en charge de base puisse faire l'objet d'une vérification.

26. Sind Krankentransporte kostenlos?



Ein Transport ins nächstliegende Krankenhaus erfolgt **nur dann kostenlos**, wenn aus medizinischer Sicht ein liegender Transport (Tragsessel) erforderlich war. Dies muss ärztlich verordnet sein. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie möglicherweise die Kosten selbst zahlen.



## SONSTIGES

27. Darf ich ein Auto besitzen?



Der Besitz eines Autos kann wegen des dafür erforderlichen finanziellen Aufwandes Auswirkungen auf die Hilfsbedürftigkeit und damit auf die Höhe der Grundversorgung haben und ist **meldepflichtig!**

28. Können meine Kinder in die Schule gehen?

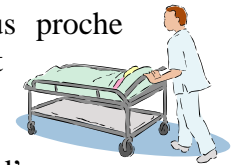


Kinder zwischen 6 und 15 Jahren **müssen** in Österreich eine Schule besuchen. Erkundigen Sie sich bei der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation über einen möglichen **Schulbedarfszuschuss**.

26. Est-ce que les transports de malades sont gratuits ?



Le transport vers l'hôpital le plus proche **n'est gratuit que** si un transport couché (chaise portoir) était nécessaire d'un point de vue médical. Cela doit faire l'objet d'une ordonnance médicale. Si cela n'est pas le cas, vous devrez éventuellement vous acquitter des frais vous-même.



## DIVERS

27. Puis-je posséder une voiture ?



La possession d'une voiture peut, en raison de la charge financière nécessaire pour celle-ci, avoir un effet sur le niveau de besoin et donc sur le montant de la prise en charge de base. La possession d'une voiture **doit être signalée**.

28. Est-ce que mes enfants peuvent aller à l'école ?



En Autriche, les enfants entre 6 et 15 ans **doivent** aller à l'école. Renseignez-vous auprès de l'organisation d'accompagnement compétente à propos d'un **Schulbedarfszuschuss (possible supplément pour l'achat d'affaires scolaires)**.

29. Darf ich öffentliche Verkehrsmittel kostenlos benutzen?



**Nein!**

Benützen Sie ein Verkehrsmittel ohne Fahrschein, ist dies **strafbar**. Die Geldstrafen dafür sind in Österreich sehr hoch.

Für die meisten Verkehrsmittel müssen Sie **vor** Fahrtantritt einen Fahrschein kaufen!

30. Kann ich mich zur freiwilligen Rückkehr entscheiden?



Sollten Sie sich für eine freiwillige Rückkehr in Ihr Heimatland entscheiden, setzen Sie sich bitte mit der **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** in Verbindung. Sie wird die **notwendigen Schritte und eine entsprechende finanzielle Unterstützung einleiten**.

29. Ai-je le droit d'utiliser gratuitement les transports en commun ?



**Non !**

N'utilisez pas de moyen de transport sans billet, cela est **répréhensible**. Les amendes financières sont très élevées en Autriche dans ce cas.

Pour la plupart des moyens de transport, vous devez acheter votre billet **avant** de monter !

30. Puis-je choisir le retour volontaire ?



Dans le cas où vous choisiriez le retour volontaire dans votre pays d'origine, veuillez vous mettre en relation avec la **Koordinationsstelle für Ausländerfragen**. Ils prendront les **mesures nécessaires et débloqueront une aide financière correspondante**.